

Lettre de Adelbert von Chamisso à Louis de La Foye (probablement Genève, automne ou hiver 1811)

Bibliothèque d'État de Berlin – Patrimoine culturel prussien, Handschriftenabteilung, Nachlass de La Foye, Nachlass 239, Blatt 89 und 90

Origine: Dieser Brief entstand in wahrscheinlich in Genf im Herbst oder Winter 1811. Er wurde in Genf gestempelt; Chamisso gibt de La Foye im Brieftext auch Genf als seine Adresse an. Riegel ordnet den Brief in der *Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits* chronologisch zwischen dem Brief von Chamisso an de La Foye vom 8. September 1811 (dieser Brief liegt uns nicht vor) und dem Brief von de La Foye an Chamisso vom 6. Januar 1812 ein und datiert ihn auf den Dezember 1811.

Éditions: Riegel (1934): *Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits*, Brief 101, S. 192-193. Dieser Druck unterscheidet sich bezüglich der Rechtschreibung, Zeichensetzung, Groß- u. Kleinschreibung sowie in der Berichtigung kleiner grammatikalischer Fehler. Der Wechsel zwischen Kurrentschrift und lateinischer Schrift wird ignoriert. Auslassungen werden nicht gekennzeichnet.

Particularités éditoriales de ce manuscrit: Keine Korrekturen Keine Normalisierungen

Citer ce document: Lettre de Adelbert von Chamisso à Louis de La Foye (probablement Genève, automne ou hiver 1811). Éd. par Anna Busch, Sabine Seifert. Préparé par Lena Ebert. In: *Lettres et textes: Le Berlin intellectuel des années 1800*. Éd. par Anne Baillot. Berlin: Humboldt-Universität zu Berlin. Versionle 13 mars 2015.

<http://www.berliner-intellektuelle.eu/manuscript?Brief049ChamissoandeLaFoye>

[1]

Ich mache mir selber weiß daß eben die Gründe die man mir zu gehen gegeben, mich zu bleiben bestimmt haben; Die furcht die man mir nemlich in die Glieder jagen wollen als wäre der Standpunkt gefährlich – es ist im Grunde nichts daran – ich bin
 5 nur aus mangel an Thatkraft geblieben, aus¹ furcht vor der Kälte, vor dem Kriege im Norden,² vor Gott weiß was. genug ich bin geblieben, ich bin da, und ich warte auf Briefe von dir. – Schreib mir wie es dir geht und wie deine Umstände sind. – Ich spiele den Brumbären in dieser glanzenden rauschenden feinen Welt wo lerm für

2 weiß] Transcription ß incertaine: illisible.

¹Im Druck der *Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits* steht „und“ statt „aus“

²1811 drohte ein Krieg zwischen Frankreich und Russland. Tatsächlich begann der Einmarsch von Napoleons Truppen auf russisches Gebiet im Juni 1812.

musik, Eleganz für Gehalt, und Maul Tasche wesen³ für alle geraubte Freiheit dienen soll. – aus den Salon zu der Pfeife! – o guter Adelf.⁴ wie würde hier Ki Ki Ki systeme! an seiner Stelle sein. – hab ich dir schon gesagt daß ich für einzige Geistes Nahrung reisebeschreibungen lese? – ich sehne mich nach schönem Sommer Lande, nach den
 5 Süd inseln – wo das Brot auf die Baumen wächst, wo man sich mit eitelm Sonnenschein ankleiden kann – und wo keine salons

[2] sind, all unser Wesen ist mir in der Seele zu wieder ich fürchte mich schon vor einem Hause aus ahndung⁵ es mögte fielleicht ein Salon drin sein. – bei dem allein⁶ zieht mich die Nostalgie nach dem strengen Norden hin wo meine gedanken und
 10 meine freunde zu Hause sind, und werde darüber verschmähen das mildere Italien zu sehen. – Ich werde alt, lieber Louis, und will doch aus Pflicht gegen mich selber die Hoffnung zu einer Hütte auf der Erde nicht aufgeben. aber aber ich glaube recht sehr daß ich der Keime einer bin die ohne Entfaltung und Leben zu dem Urstoff zurüke gehen sollen – deren sind viele, viele Tausend für einer, der aufgeht. ⁷ – was sind
 15 selbst alle unsere Staatenversuche anders, für ein Punkt im Raum ein Moment in der Zeit wo Menschen adel sich entwickeln kann? – woran bist du mit Fredericke .?– hör – vielleicht wenn ich alles aufgegeben, kommen wir noch einmal zusammen, dann will ich aber auch frei sein, dann muß ich

[3] aber auch toll sein, dann gilt einmal Ki Ki Ki systéme.
 20 – leb wohl mein Herz⁸ – Helmina ist immer in Aschaffenburg und wie es scheint ruhig und resignirt sie schreibt mir nur sehr⁹ selten und wenig.¹⁰ meine Adresse Geneve bei der Frau von Staël [4]

à Monsieur

8 fielleicht] Transcription incertaine: illisible.

³Im Deutschen Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm [Zugriff 17.07.2012] findet man für „Maultasche“ auch die Bedeutung „klatschender schlag aufs maul“, in welcher Chamisso das Wort sicherlich verwendet.

⁴Das griechische „adelphós“ bedeutet „Bruder“.

⁵Im Druck der *Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits* steht „Ahnung“ statt „ahndung“.

⁶Im Druck der *Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits* fehlt dieses „allein“

⁷Im Druck der *Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits* fehlt der Textabschnitt ab diesem Punkt bis „Fredericke“. Die Lücke ist mit Auslassungspunkten gekennzeichnet.

⁸Im Druck der *Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits* fehlt der Satz „leb wohl mein Herz“. Die Lücke ist nicht mit Auslassungspunkten gekennzeichnet.

⁹Im Druck der *Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits* fehlt dieses „sehr“.

¹⁰Im Druck der *Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits* fehlt der folgende letzte Satz des Briefs. Die Lücke ist nicht mit Auslassungspunkten gekennzeichnet.

Monsieur Louis de la foye
Professeur de Mathematique
au College de *Bayeux*
Calvados

Register

Personnes

Buonaparte, Napoleon (1769–1821) französischer General, Staatsmann und Kaiser 1

Chamisso, Adelbert de (1781–1838) Naturforscher, Schriftsteller, Militär, Naturforscher auf der Rurik-Expedition (1815-1818) 2

Chézy (née Klencke, divorcée Hastfer), Helmina de (1783–1856) Schriftstellerin 2

La Foye, Louis de (1780–1847) Naturwissenschaftler 3

Staël-Holstein, Anne Louise Germaine de (1766–1817) Französische Schriftstellerin 2

Œuvres

Correspondance d'Adalbert de Chamisso, Fragments inédits. (Lettres de Chamisso, Louis de la Foye, Helmina de Chézy, Varnhagen von Ense, Wilhelm Neumann, J.A.W. Neander) suivis de Das stille Jülchen par Helmina von Chézy. Ed. by René Riegel. Paris: Les Editions Internationales 1934 1, 2

Lieux

Aschaffenburg 2

Bayeux 3

Calvados 3

France 1

Genève 2

Italie 2

Russie 1